

E2 - A Different Kind of Fight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Ruska

Cestvs.

[00:12] Cestvs

Ruska.

[00:13] Ruska

You were also invited here
by Emperor Nero, right?

[00:16] Cestvs

Yeah.

[00:17] Zafar

Cestvs.

[00:19] Zafar

I'll be waiting here.

[00:20] Cestvs

What? But...

[00:21] Zafar

You're the one he invited.

[00:23] Zafar

Remember to be courteous.

[00:25] Cestvs

I-I will.

[00:26] Ruska

Let's go.

[00:28] Cestvs

O-Okay.

[00:38] Cestvs

I hear something.

[00:41] Ruska

That's music.

[00:42] Cestvs

Music?

[00:50] Cestvs

It's nothing like the music I hear in the arena.

[00:54] Cestvs

I've never heard such a gentle sound.

[00:58] Cestvs

The sound is melting into my body.

[01:02] Ruska

Cestvs. Cestvs!

[01:04] Cestvs

Huh?

[01:05] Ruska

What's gotten into you?

[01:07] Cestvs

Huh? How embarrassing.

[01:10] Cestvs

Why is this happening? That's odd.

[01:12] Nero

W-Was my playing that good?

[01:16] Nero

It looks like you were moved to tears.

[01:19] Nero

I'm delighted.

[01:20] Cestvs

Uh, yes...

[01:21] Cestvs

I'm not sure how to put it,
but it was marvelous.

[01:24] Nero

I care little for words.

[01:26] Nero

I'm sick of hearing superficial flattery.

[01:29] Roxanne

It's time, Your Majesty.

[01:31] Roxanne

There are people waiting to see you.

[01:33] Nero

Tell them I'm not seeing anyone today.

[01:35] Nero

Could you leave us, Roxanne?

[01:37] Roxanne

Yes, Your Majesty.

[01:39] Nero

I've got plenty more songs
that I'm good at playing.

[01:42] Agrippina

What is Nero doing?

[01:45] Roxanne

He says he'd like to cancel
his audiences for the day.

[01:51] Nero

Why do you fight?

[01:53] Nero

Why do you stay in such a cruel, harsh place?

[01:56] Ruska

My father taught me to fight
so that I could become a guard.

[02:00] Ruska

I fight in the arena in order to hone the
skills I'll need to protect the emperor.

[02:05] Nero

You wish to become a guard. I see.

[02:08] Cestvs

I don't fight because I want to.

[02:12] Cestvs

All I have are my fists.

[02:14] Cestvs

There's no other way for
me to win my freedom.

[02:16] Nero

Your freedom, huh?

[02:18] Nero

Perhaps you won't find that anywhere, though.

[02:22] Cestvs

Huh?

[02:23] Nero

There is no one who can choose their place solely based on their own will.

[02:27] Nero

Our place is determined
by our era, our country,

[02:30] Nero

our parents, and our capricious gods.

[02:34] Ruska

Is this delicate man my emperor?

[02:38] Cestvs

Is he not happy?

[02:41] Cestvs

But he stands at the top of the Roman Empire.

[02:46] Demetrius

Are you sure you should be
lounging around here, Zafar?

[02:50] Demetrius

We're about to see something interesting.

[02:54] Zafar

What does that mean?

[02:55] Demetrius

If you want to know, come with me.

[03:01] Zafar

You don't mean...

[03:03] Agrippina

Did you not hear me?

[03:05] Agrippina

I want you to make them fight right here.

[03:07] Nero

P-Please don't do this, Mother.

[03:10] Nero

This isn't the arena.

[03:12] Agrippina

It doesn't matter where they are!

[03:14] Agrippina

It's a gladiator's job to fight.

[03:16] Agrippina

If they don't fight, they have
no value and no reason to live.

[03:19] Agrippina

I, Empress Dowager Agrippina,
command you to fight!

[03:23] Cestvs

What is this? It's just like—

[03:25] Ruska

As you wish.

[03:28] Ruska

We have no choice, Cestvs.

[03:32] (Flashback) Rocco

We have no choice, Cestvs.

[03:35] Cestvs

This always happens.

[03:42] Cestvs

Excuse me. Could I get some
cloth to wrap my fists?

[03:47] Roxanne

Use this.

[03:51] Cestvs

Thank you.

[03:55] Zafar

Cestvs!

[03:56] Cestvs

Master...

[03:57] Zafar

You fool! Know your place!

[04:00] Agrippina

Does my command displease you?

[04:04] Zafar

*Damn it. If I'd known this would happen,
I would've accompanied him.*

[04:08] Demetrius

No messing around. Destroy him instantly.

[04:10] Demetrius

I won't tolerate half-measures.

[04:15] Demetrius

All right.

[04:17] Demetrius

Begin!

SIGN A Different Kind of Fight

[05:52] Zafar

Move, Cestvs!

[05:53] Zafar

Once he grapples you, it's over!

[05:55] Zafar

Use your legs!

[06:00] Cestvs

I'm confident in the speed of my punches.

[06:03] Cestvs

I'll fight at full speed.

[06:05] Ruska

*Your punches certainly
are quick and versatile.*

[06:08] Ruska

However, shutting them down is a simple task.

[06:15] Cestvs

Damn it...

[06:16] Cestvs

He's deflecting the path of my fists.

[06:26] Cestvs

It's no use. He has no blind spots.

[06:31] Cestvs

L-Let go...

[06:32] Ruska

You're too good-natured.

[06:35] Ruska

Here we go. Watch your head.

[06:37] Cestvs

Huh?

[06:43] Zafar

No!

[06:45] Demetrius

*He was struck directly in the
lungs by the weight of two boys.*

[06:48] Demetrius

He won't be able to breathe properly.

[06:51] Ruska

Boxing only uses a fighter's fists.

[06:54] Ruska

There's no way it can beat me.

[06:57] Ruska

Don't be scared.

[06:58] Ruska

You'll just go to sleep for a little bit.

[07:01] Agrippina

Domitius, what is the meaning
of the Roman Empire's existence?

[07:06] Roxanne

Please forfeit! The fight is over!

[07:09] Cestvs

No... I won't...

[07:10] Zafar

Cestvs!

[07:13] Demeterius

What do you think you're doing?

[07:15] Zafar

Move!

[07:15] Zafar

I'll gouge out your left eye, too.

[07:18] Demetrius

You think you can do that
in your current state?

[07:23] Agrippina

Answer me, Nero.

[07:27] Agrippina

Nero!

[07:28] Nero

Stop! Please stop!

[07:32] Nero

I am Lucius Domitius!

[07:36] Nero

I didn't want to become the emperor!

[07:39] Nero

You can have the throne!

[07:41] Nero

I'm not your puppet, Mother!

[07:47] Agrippina

Do you have any idea what
I went through to get here?

[07:53] Agrippina

My greatest wish finally came true.

[07:56] Agrippina

Why would you say that?

[08:00] Nero

What? Uh... M-Mother?

[08:08] Nero

Wait! Wait, Mother!

[08:12] Demetrius

You're a coward who has lost his fangs.

[08:14] Demetrius

What a doting father you've become.

[08:16] Demetrius

Get out of here.

[08:23] Ruska

Good night, Cestvs.

[08:30] Demetrius

I'm disappointed in you, Ruska.

[08:32] Demetrius

Chokes are weak!

[08:34] Demetrius

Why didn't you destroy him with
a joint-locking technique?

[08:37] Demetrius

Fool!

[08:39] Demetrius

And you call yourself my son?

[08:41] Demetrius

Reflect on your actions, novice!

[08:45] Ruska

Damn dictator. I'll kill you someday.

[08:51] Cestvs

I couldn't do anything against him.

[08:53] Cestvs

He easily deflected all my attacks.

[08:57] Zafar

Shutting down your opponent's techniques
is the essence of fighting.

[09:01] Zafar

He's a well-trained prodigy.

[09:04] Cestvs

I had no idea losing could be so frustrating.

[09:08] Zafar

Cestvs, close your eyes and place
your fist against your chest.

[09:14] Zafar

Hear that? That's the heartbeat of battle.

[09:18] Zafar

The indomitable scream of your body
fighting every moment to survive.

[09:23] Zafar

How could you allow your spirit to be broken?

[09:27] Zafar

You haven't lost anything.

[09:29] Zafar

You've gained experience, Cestvs.

[09:32] Zafar

Do not despair.

[09:34] Zafar

You have a future.

[09:38] Cestvs

Yes, Master. I'll become even stronger.

[09:44] Narration

Time passed, and Valence Training School's prosperity went up in flames.

[09:52] Narration

Ignoring the wishes of Cestvs himself,

[09:56] Narration

destiny continued to toss him about as a fighting slave.

[10:00] Narration

Now, he was in the care of this man.

[10:04] Drisco

Pompeii is in sight.

[10:07] Drisco

You boys will be earning me a lot of money there.

SIGN The City of Pompeii

[10:18] Fabrice

Welcome to Pompeii.

[10:20] Drisco

It's good to see you again, Lord Fabrice.

[10:23] Drisco

I'm terribly sorry about the passing of your father.

[10:28] Fabrice

It was so sudden.

[10:30] Drisco

Indeed.

[10:31] Fabrice

Anyway, I invited you here for one reason.

[10:34] Fabrice

There's an election coming up, and I'm holding a fighting tournament to promote it.

[10:38] Fabrice

I'd like you to participate.

[10:41] Drisco

Gladly, my lord.

[10:43] Fabrice

Allow me to introduce you.

[10:45] Fabrice

This is Nashca Broken Nose.

[10:48] Fabrice

He's my right-hand man.

[10:51] Nashca

I am Nashca.

[10:52] Nashca

I serve this family as both
a secretary and a supervisor.

[10:56] Narration

With an estimated population of 12,000,

[11:00] Narration

the chicness of Roman culture
was concentrated in Pompeii.

[11:05] Narration

Its athletic field even had
a pool fed by aqueducts.

[11:11] Drisco

This place is really top-class.

[11:14] Cestvs

We can even run for training here.

[11:17] Emden

Hey, clear the way.

[11:19] Emden

If you interfere with my
practice, I'll kill you.

[11:23] Cestvs

Huh?

[11:24] Ruddock

If you're trying to get
through, go right ahead.

[11:27] Ruddock

Who the hell do you think you are?

[11:28] Emdem

If I tell you who I am,
will you clear the way?

[11:31] Ruddock

You moron. I don't care what your name is.

[11:34] Ruddock

You're a slave, too.

[11:39] Ruddock

You wanna fight? Bring it on.

[11:42] Ruddock

That'll make things easier.

[11:43] Cestvs

Uh...

[11:47] Nashca

Hold it right there.

[11:48] Nashca

This is a public facility.

There are citizens here.

[11:51] Emden

Nashca, are they with you?

[11:54] Nashca

They're the Fabrice family's guests.

[11:56] Drisco

Don't lose your temper, Ruddock.

[11:59] Nashca

Focus on your training.

I won't let anyone bother you.

[12:07] Zora

What, they're not going

to fight? That's no fun.

[12:14] Cestvs

Huh?

[12:25] Cestvs

What kind of weird training is that?

[12:29] Drisco

Who is he?

[12:31] Nashca

His name is Emden.

[12:32] Nashca

He's the strongest gladiator in Pompeii.

[12:35] Nashca

He's undefeated in the arena,

but he's quite stubborn.

[12:41] Nascha

He's only interested in

pursuing his own ideals.

[12:44] Nascha

He hates it when his training is interrupted.

[12:47] Nascha

He's the dominant fighting slave.

[12:51] Pedro

Who'd get upset over *that*

training being interrupted?

[12:54] Pedro

He's just walking around in the same pose.

[12:56] Zafar

Pedro, you should observe him more

carefully before laughing at him.

[13:02] Zafar

He keeps his center of

gravity as low as possible

[13:04] Zafar

while shuffling his feet and
maintaining that posture.

[13:08] Zafar

Pay attention to his hips.

[13:10] Zafar

They haven't moved since he started.

[13:13] Zafar

You'll understand if you try it,

[13:14] Zafar

but maintaining that posture puts
a significant burden on your legs.

[13:19] Zafar

Not only that, but he's wearing massive
shackles on his arms and legs.

[13:22] Zafar

He's determined to acquire an impregnable
defense through painstaking training.

[13:29] Zafar

I'm curious to see what kind of
attacks he'll make from that posture.

[13:38] Cestvs

The ground is bare right here.

[13:42] Getty

You're right.

[13:44] Zafar

If he does that all year round,
it makes sense that the grass has wilted.

[13:49] Zafar

Most people consider acts beyond
common sense to be insanity,

[13:54] Zafar

but compromise only ever
produces average results.

[13:59] Zafar

Those aiming for a different
summit always stand alone.

[14:03] Zafar

Could you boys do the same thing?

[14:06] Emden

Move.

[14:09] Emden

Clear the way!

SIGN The Roman Fighter

[14:18] Zafar

If you're just randomly throwing
punches, you won't be able to defeat

[14:20] Zafar

tougher opponents who can withstand pain.

[14:23] Zafar

Attacks can be called techniques when there's logic behind them.

[14:27] Zafar

Let me give you a specific example.

[14:29] Zafar

The head is the heaviest part of the body,

[14:32] Zafar

but it's only supported by the skeleton at one point.

[14:36] Zafar

Since the neck itself is a flexible joint, the head can be shaken considerably.

[14:42] Zafar

Striking the head so it swings across the neck

[14:45] Zafar

causes your opponent to fall into a state similar to drunkenness.

[14:48] Zafar

They become punch-drunk.

[14:51] Zafar

Most of the techniques I'm teaching you aim to make your opponent punch-drunk,

[14:55] Zafar

because it's far more strategically effective than inflicting pain.

[14:59] Cestvs

He's been doing that for hours without any breaks.

[15:00] Zafar

You should focus your attention on surprising your opponent.

[15:03] Cestvs

What does he see beyond his fists?

[15:03] Zafar

Never rely on brute strength.

[15:07] Zafar

Cestvs.

[15:09] Zafar

Keep your eyes on me.

[15:10] Zafar

If my lecture is boring you, then show me what you know right here and now.

[15:15] Cestvs

Y-Yes, Master.

[15:16] Cestvs

How about me? I want to be free.

[15:20] Cestvs

*Fighting for that alone
takes everything I have.*

[15:24] Cestvs

What if I win my freedom? Then what?

[15:26] Cestvs

I don't see anything.

[15:34] Cestvs

Crap, where's the bathroom?

[15:41] Cestvs

Huh?

[15:43] Cestvs

There's someone on the roof.

[15:45] Cestvs

Is it a thief?

[15:47] Cestvs

A woman?

[15:51] Cestvs

If she's a thief, woman or not, I have to—

[15:54] Cestvs

Watch out!

[15:58] Sabina

Who are you?

[16:00] Cestvs

Huh?

[16:01] Sabina

Answer my question. Can't you speak?

[16:04] Cestvs

M-My name is Cestvs! I'm a fighting slave!

[16:08] Cestvs

W-Wait... Who are you?!

[16:11] Sabina

You don't know who I am?

[16:14] Cestvs

O-Of course not.

[16:17] Sabina

But you're just a slave.

[16:20] Sabina

No matter.

[16:26] Sabina

You don't know who I am?

You must not be from around here.

[16:30] Narration

This unmatched beauty resembling
a goddess was Sabina Poppaea.

[16:35] Narration

Born into a wealthy family of Pompeii,
she quickly became a living legend.

[16:46] Nashca

Lady Sabina, you've returned.

[16:49] Sabina

Good to see you again, Nashca.

[16:52] Cestvs

She has a great voice, too.

[16:54] Sabina

I thought I'd surprise everyone
here for old times' sake,

[16:58] Sabina

but this slave found me and ruined my fun.

[17:00] Cestvs

Huh?

[17:02] Sabina

I'm done here. I'm leaving.

[17:04] Nashca

I shall accompany you.
The streets are dangerous at night.

[17:08] Sabina

You must be an idiot.

[17:10] Sabina

You think there's a man here in
Pompeii who could lay a finger on me?

[17:13] Nascha

You're right. Take care, then.

[17:20] Narration

Her brilliant beauty was already
known throughout the capital.

[17:24] Narration

It was only a matter of time before she
would appear on the center stage of history.

[17:30] Emden

What's wrong? Stand up.

[17:32] Emden

The fight is coming up.

[17:34] Slave 1

You can't be serious, Emden.

[17:36] Slave 2

If we train with you,
we'll all end up broken.

[17:40] Slave 1

If we get injured now, we won't be
able to participate in the fight.

[17:43] Sabina

I see you haven't changed.

[17:46] Sabina

From morning until night,
all you think about is fighting.

[17:51] Emden

Lady Sabina...

[17:52] Sabina

You live like a fighting dog

[17:54] Sabina

only capable of biting its
enemies until its teeth fall out

[17:57] Sabina

because it's old and decrepit.

[18:00] Sabina

Well? Have you reached your so-called
pinnacle of strength yet?

[18:06] Emben

Not yet. But I definitely shall.

[18:08] Sabina

"Definitely soon, definitely eventually."

[18:11] Sabina

All men who wither away while pursuing
their dreams say the same thing.

[18:16] Sabina

Tell me.

[18:18] Sabina

You're a slave. What does
seeking strength get you?

[18:23] Emden

Have you forgotten?

[18:25] Emden

Fulfilling the promise we made
is my only purpose in life.

[18:27] Sabina

Promise? I have no idea
what you're talking about.

[18:32] Sabina

I hope you get what you're looking for.

[18:35] Emden

Lady Sabina!

[18:38] Slave 1

The goddess isn't interested in you.

[18:40] Slave 3

Enjoy training on your own, you boxing nut.

[18:49] Sabina

A fighting tournament?

[18:50] Fabrice

Yes.

[18:51] Sabina

Huh. Sounds like I came home at a bad time.

[18:55] Fabrice

You don't like combat sports?

[18:58] Sabina

No, I hate them.

[19:00] Fabrice

But Lady Sabina,
the Poppaea family has Emden.

[19:05] Sabina

I don't understand people who
enjoy watching bloodshed.

[19:08] Fabrice

We'll be participating with
our own fighting slaves.

[19:12] Sabina

You're going to make that child fight?

[19:14] Fabrice

I'm sure he's just a trainee.

[19:16] Sabina

Will you be fighting, too?

[19:18] Cestvs

Yes, probably.

[19:21] Sabina

Hmm...

[19:22] Nashca

Lady Sabina!

[19:23] Woman

Help me, Lady Sabina!

[19:26] Woman

At this rate, my family will go bankrupt!

[19:28] Sabina

Calm down. What's the matter?

[19:32] Woman

Some nasty brutes are hanging around my bar.

[19:35] Woman

They're extorting and
beating my other customers.

[19:38] Woman

The store is an absolute mess.

[19:40] Sabina

I won't allow that kind
of violence in my city.

[19:44] Sabina

You people! You're used to fighting, right?

[19:48] Sabina

You're going to help me.

[19:50] Ruddock

Is that an order?

[19:52] Nashca

Yes.

[19:53] Sabina

Follow me. We're going to
get rid of those thugs.

[20:02] Ruddock

Make sure you wrap your
fists up nice and tight.

[20:04] Ruddock

You wouldn't want to hurt your
fists doing an odd job like this.

[20:12] Ruddock

Ugh, they reek of booze.

[20:14] Boss

More wine! Hurry up and bring us more wine!

[20:18] Woman

I-I refuse! Get out of here!

[20:21] Thug 1

But we're a bunch of poor, broke men.

[20:24] Thug 2

Won't you look after us?

[20:27] Sabina

I won't allow a bunch of crude,
harmful pests like you to stay here!

[20:32] Sabina

I've come to exterminate you!
Prepare yourselves!

[20:35] Thug 3

Look. She's beautiful.

[20:37] Thug 4

Let's have her, too.

[20:39] Sabina

Go on. Take care of them.

[20:41] Ruddock

Well, aren't you smug?

[20:44] Thug

Who the hell are you guys?

[20:45] Thug

You wanna fight?

[20:51] Cestvs

He's huge.

[20:52] Boss

I'll kill you brats!

[20:55] Ruddock

Don't be scared, Cestvs.
Just do what you always do.

[21:00] Ruddock

All right! Follow me!

[22:40] Emden

I can trust those words, can't I?

[22:42] Man

This goddess will never
truly give us her attention.

[22:45] Sabina

Return to your own world.

[22:47] Zafar

The question is whether or not you have
the resolve to cross the line of carnage.

SIGN The Boxing Dogs

[22:50] Nero

I won't hear any objections!

[22:52] Cestvs

Grant these hands the strength to
strike a single knockout punch!

Revision #1

Created 2024-03-01 04:26:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:26:00 UTC by whimsee